

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

PIT si1.1

Die Muting-Lampe PIT si1.1

Die Muting-Lampe ist bestimmt für den Einsatz als Signalleuchte im Muting-Betrieb.



ACHTUNG!

Die Muting-Lampe ist nicht überwacht. In sicherheitsgerichteten Anwendungen muss ihre Funktion durch entsprechende Maßnahmen überwacht werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Beachten Sie die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsbestimmungen:

- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie mit dieser Betriebsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
- Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Bestimmung. Beachten Sie dazu auch die Werte im Abschnitt "Technische Daten".

Beachten Sie unbedingt die Warnhinweise in den anderen Abschnitten dieser Anleitung. Diese Hinweise sind optisch durch Symbole hervorgehoben.



Wichtig: Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen, sonst erlischt jegliche Gewährleistung.

Gerätebeschreibung

- Signalleuchte für Muting-Betrieb

Lieferumfang:

- Muting-Lampe inklusive Glühbirne
- Befestigungswinkel
- 2 Schrauben

Funktionsbeschreibung

Während des Muting-Betriebs muss der Bediener auf die Gefahr, die durch die Überbrückung der Sicherheitsfunktion entsteht, aufmerksam gemacht werden. Für diesen Einsatz ist die Muting-Lampe PIT si1.1 konzipiert. Sie leuchtet, sobald der Muting-Betrieb gestartet wird.

The PIT si1.1 muting lamp

The muting lamp is intended for use as an indicator in muting mode.



CAUTION!

The muting lamp is not monitored. In safety-related applications, its function must be monitored using appropriate means.

For your safety

Please note the following safety regulations:

- Only install and commission the unit if you are familiar with both these instructions and the current regulations for health and safety at work and accident prevention.
- Only use the unit in accordance with its intended purpose. Please also take note of the values in the "Technical details" section.

You must take note of the warnings given in other sections of these operating instructions. These are highlighted visually through the use of symbols.



Notice: Failure to keep to these safety regulations will render the warranty invalid.

Unit description

- Indicator for muting operation

Range:

- Muting lamp including bulb
- Fastening bracket
- 2 screws

Function description

In muting mode the operator must be made aware of the danger that results from the suspension of the safety function. The PIT si1.1 muting lamp is designed for this purpose. It illuminates as soon as muting mode is enabled.

La lampe muting PIT si1.1

La lampe muting est destinée à être utilisée comme voyant de signalisation en mode muting.



ATTENTION !

La lampe muting n'est pas surveillée. Dans les applications de sécurité, son fonctionnement doit être surveillé par les mesures appropriées.

Pour votre sécurité

Vous êtes tenu de respecter les prescriptions de sécurité suivantes :

- Vous n'installerez l'appareil et ne le mettrez en service qu'après vous être familiarisé avec le présent manuel d'utilisation et les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
- N'utilisez l'appareil que conformément à l'usage auquel il est destiné. À ce sujet, respectez les valeurs indiquées dans les "Caractéristiques techniques".

Respectez impérativement les avertissements dans les autres paragraphes du présent manuel d'utilisation. Ces avertissements sont signalés par des symboles visuels.



Important : respectez les consignes de sécurité, sinon la garantie devient caduque.

Description de l'appareil

- Lampe de signalisation pour le mode muting

Contenu de la livraison :

- Lampe muting, ampoule incluse
- Équerre de fixation
- 2 vis

Descriptif du fonctionnement

Pendant le mode muting, l'attention de l'utilisateur doit être attirée sur le danger résultant du shuntage de la fonction de sécurité. La lampe muting PIT si1.1 est conçue à cet effet. Elle s'allume dès que le mode muting est activé.

Muting-Lampe montieren und verdrahten

Zur Montage und Verdrahtung muss die Abdeckung abgenommen und die Glühbirne entfernt werden:

- Drehen Sie die Abdeckung nach rechts und ziehen Sie sie nach oben ab.
- Drehen Sie mit leichtem Druck nach unten die Glühbirne um ca. 90° nach rechts und ziehen Sie sie heraus.

Installing and wiring the muting lamp

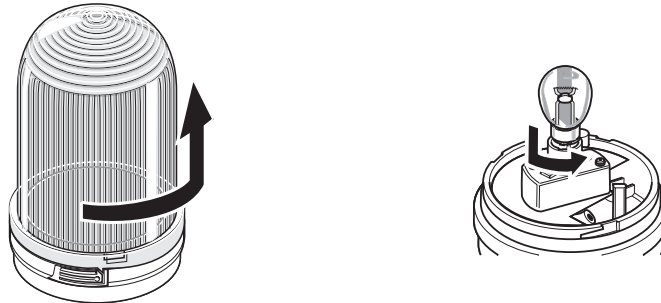
The cover must be taken off and the bulb removed for installation and wiring:

- Turn the cover to the right and pull it off upwards.
- While applying slight downward pressure, rotate the bulb by approx. 90° to the right and pull it out.

Montage et raccordement de la lampe muting

Pour le montage et le raccordement, la verrine doit être retirée, ainsi que l'ampoule :

- Faites tourner la verrine vers la droite et tirez-la vers le haut.
- Appuyez légèrement sur l'ampoule, faites-la tourner d'environ 90° vers la droite et retirez-la.



Verdrahten:



ACHTUNG!

Verdrahten Sie die Lampe im spannungslosen Zustand.

- Durchstoßen Sie die Stopfbuchse mit einem Schraubendreher.
- Die Versorgungsspannung wird mit Hilfe der beiden Federkraftklemmen unterhalb des Glühbirnensockels befestigt. Drücken Sie die Klemmen neben dem Lampensockel zur Seite und schieben Sie die Litzen in die Aussparungen unterhalb des Sockels.

Wiring:



CAUTION!

Wire the lamp when it is isolated from the power supply.

- Perforate the stuffing box using a screwdriver.
- The power supply is fastened underneath the bulb holder with the aid of the two spring-loaded terminals. Press the terminals beside lamp holder to the side and push the wire into the cut-outs above the holder.

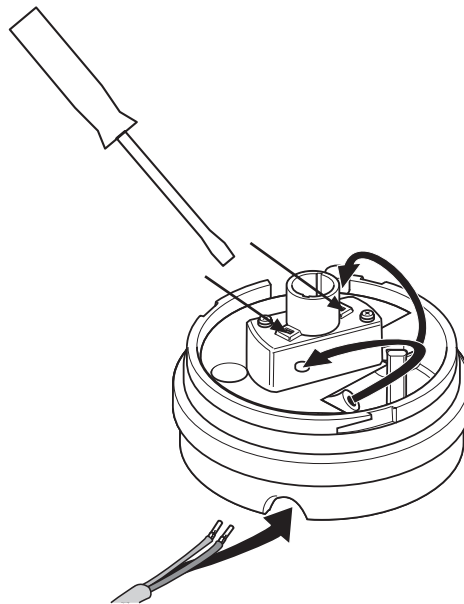
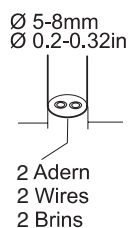
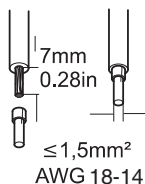
Raccordement :



ATTENTION !

Ne raccordez la lampe que lorsqu'elle est hors tension.

- Perforez le presse-étoupe au moyen d'un tournevis.
- Les conducteurs d'alimentation sont raccordés au moyen des deux bornes à ressort situées au-dessous du socle de l'ampoule. Écartez les bornes sur les côtés du socle de l'ampoule et faites passer les fils dans les évidements situés au-dessous du socle.



Montage:

- Montieren Sie das Unterteil mit den beiden mitgelieferten Schrauben direkt auf einer waagerechten Fläche oder auf dem Befestigungswinkel.
- Montieren Sie den Befestigungswinkel mit dem Unterteil auf einer senkrechten Fläche.

Installation:

- Install the base directly on a horizontal surface or on the fastening bracket using the two screws supplied.
- Install the fastening bracket with the base on a vertical surface.

Montage :

- Montez l'embase au moyen des deux vis fournies, directement sur une surface horizontale ou sur l'équerre de fixation.
- Montez l'équerre de fixation portant l'embase sur une surface verticale.



ACHTUNG!

Die Muting-Lampe muss aufrecht montiert werden.



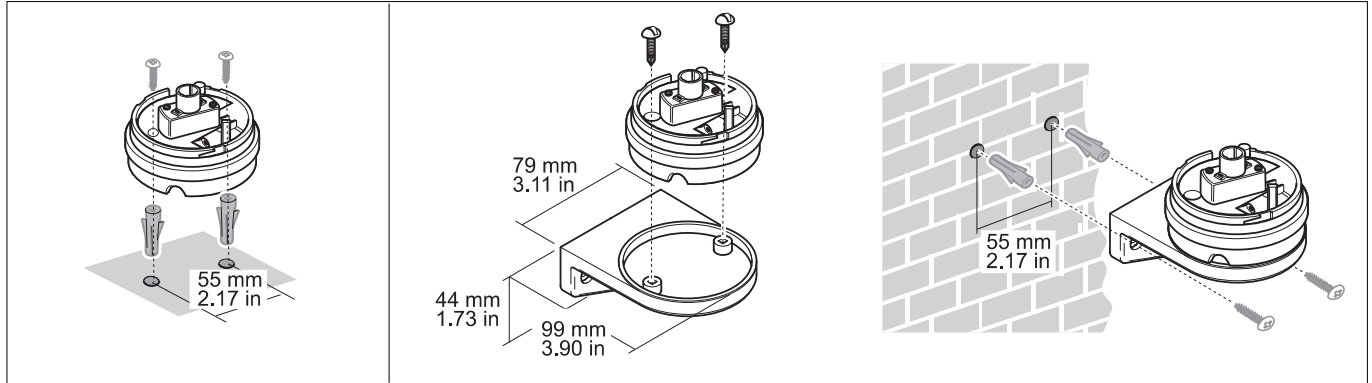
CAUTION!

The muting lamp must be mounted upright.



ATTENTION !

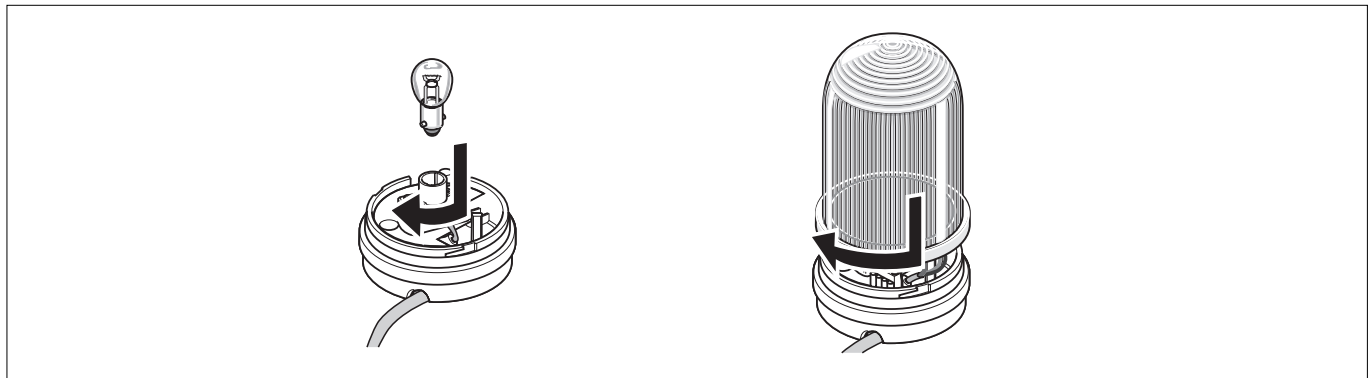
La lampe muting doit être montée en position verticale.



- Drehen Sie die Glühbirne wieder ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf. Damit kein Schmutz in das Gehäuse gelangt, muss die Abdeckung fest mit dem Unterteil verriegelt werden. Drehen Sie die Abdeckung so weit nach links, bis die Nase der Abdeckung hinter der Nase des Unterteils einrastet.

- Refit the bulb and the cover. To ensure that no dirt enters the housing, the cover must be securely locked to the base. Rotate the cover to the left until the lug on the cover engages behind the lug on the base.

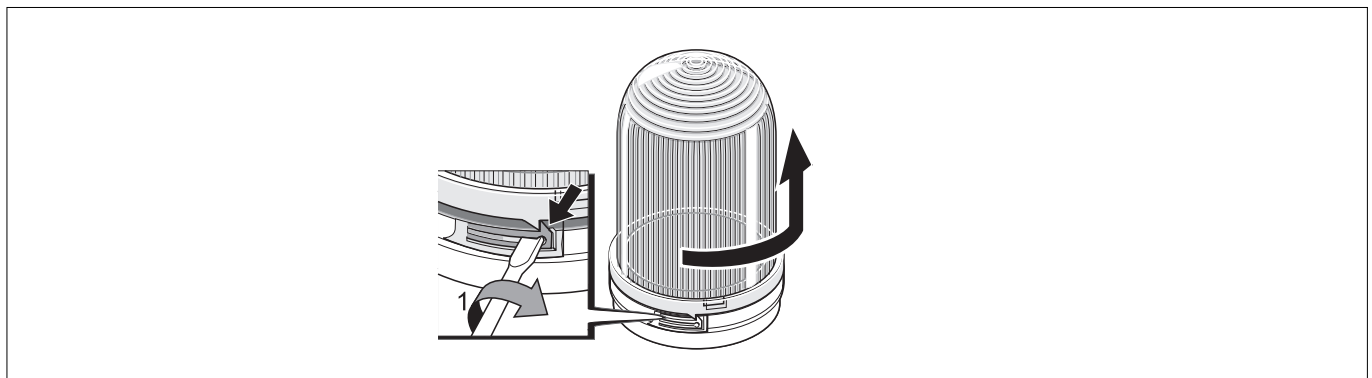
- Remettez l'ampoule en place, puis la verrine. Pour éviter que des saletés ne puissent pénétrer dans le boîtier, la verrine doit être correctement verrouillée sur l'embase. Faites tourner la verrine vers la gauche jusqu'à ce que son taquet s'enclenche sur celui de l'embase.



Muss die Abdeckung z. B. zum Austausch der Glühbirne wieder geöffnet werden, drücken Sie die Lasche unterhalb der Nase mit einem Schraubendreher nach unten. Dadurch wird die Abdeckung entriegelt und kann durch Drehen geöffnet werden.

If it is necessary to open the cover again e. g. to replace the bulb, press down the strip underneath the lug using a screwdriver. In this way the cover is unlocked and can be opened by rotating.

Si vous devez de nouveau ouvrir la verrine, par exemple pour remplacer l'ampoule, abaissez la languette située au-dessous du taquet au moyen d'un tournevis. La verrine est alors déverrouillée et peut être ouverte.



Anschlussbeispiele

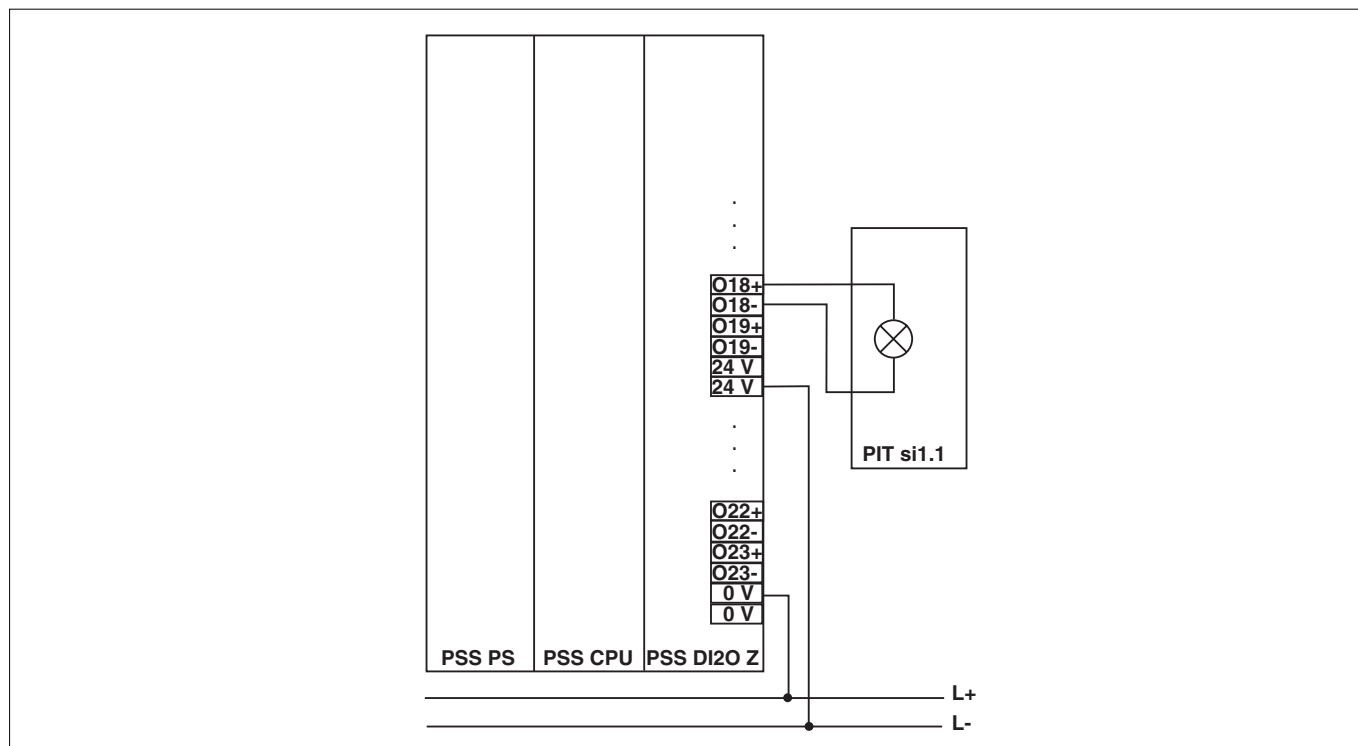
Ansteuerung durch PSS, Drahtbrucher-
kennung durch die Baugruppe PSS DI2O Z

Connection examples

Control by PSS, wire-break detection by the
module PSS DI2O Z

Exemples de raccordement

Commande par PSS, détection de rupture de
conducteur par la carte PSS DI2O Z



Für die Programmierung kann SB072 oder SB095 verwendet werden. Beispiele für die Programmierung und weitere Beispiele für Muting-Anwendungen s. Applikationshandbuch Systemfamilie PSS/SafetyBUS p.

Anwendungsbeispiele für den Einsatz mit der Muting-Steuerung PMUT X1P sind in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

SB072 or SB095 can be used for programming. For examples on programming and other examples for muting applications, see application manual for the PSS/SafetyBUS p range.

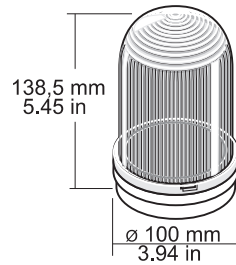
Application examples for use with the PMUT X1P muting controller are described in the related operating manual.

Les blocs SB072 ou SB095 peuvent être utilisés pour la programmation. Pour consulter des exemples de programmation et d'autres exemples d'application muting, reportez-vous au manuel d'application de la gamme PSS/SafetyBUS p.

Des exemples d'application avec mise en œuvre de la commande muting PMUT X1P sont décrits dans le manuel d'utilisation correspondant.

Technische Daten/Technical details/Caractéristiques techniques

Versorgungsspannung/Eingangssignal Supply voltage/input signal Tension d'alimentation/signal d'entrée	24 V DC
Spannungstoleranz/Voltage tolerance/Plage de la tension d'alimentation	+/- 15 %
Leistungsaufnahme bei U _B /Power consumption at U _B /Consommation pour U _B	5 W
Lebensdauer/Service life/Durée de vie	ca. 1.000 Std./approx. 1.000 hrs./env. 1.000 heures
Glühbirne/Bulb/Ampoule	Typ BA 15d, 24 V DC, 5 W
Durchmesser Kabel/Cable diameter/Diamètre du câble	5 ... 8 mm
Querschnitt des Außenleiters/Cable cross section/Capacité de raccordement 1 Leiter flexibel mit Aderendhülse/1 core flexible with crimp connector/1 conducteur souple avec embout	0,75 ... 1,5 mm ²
Anschlussart Connection type Type de raccordement	Federkraftklemme Spring-loaded terminal Borne à ressort
Kabeleinführung/Cable gland/Entrée de câble	ISO 20 mm
Einschaltdauer/Continuous duty/Durée de mise en service	100 %
Umgebungstemperatur/Ambient temperature/Température d'utilisation	-25 ...+50 °C
Lagertemperatur/Storage temperature/Température de stockage	-25 ...+50 °C
Schutzart/Protection type/Indice de protection	IP65
Gehäusematerial/Housing material/Matériau du boîtier Abdeckung/cover/verrine Unterteil/base/embase	PC klar/clear/transparent ABS schwarz/black/noir
Einbaulage/Mounting position/Position de montage	stehend/vertical/debout
Abmessungen/Dimensions/Dimensions Höhe/height/hauteur Durchmesser/diameter/diamètre	138,5 mm 100 mm
Gewicht/Weight/Poids	220 g

Abmessungen/Dimensions/Dimensions

► **A** Pilz Ges.m.b.H., © 01 7986263-0, Fax: 01 7986264, E-Mail: pilz@pilz.at ► **AUS** Pilz Australia, © 03 95446300, Fax: 03 95446311, E-Mail: safety@pilz.com.au ► **B** ► **L** Pilz Belgium, © 09 3217570, Fax: 09 3217571, E-Mail: info@pilz.be ► **BR** Pilz do Brasil, © 11 4337-1241, Fax: 11 4337-1242, E-Mail: pilz@pilzbr.com.br ► **CH** Pilz Industrieelektronik GmbH, © 062 88979-30, Fax: 062 88979-40, E-Mail: pilz@pilz.ch ► **DK** Pilz Skandinavien K/S, © 74436332, Fax: 74436342, E-Mail: pilz@pilz.dk ► **E** Pilz Industrieelektronik S.L., © 938497433, Fax: 938497544, E-Mail: pilz@pilz.es ► **F** Pilz France Electronic, © 03 88104000, Fax: 03 88108000, E-Mail: siege@pilz-france.fr ► **FIN** Pilz Skandinavien K/S, © 09 27093700, Fax: 09 27093709, E-Mail: pilz.fi@pilz.dk ► **GB** Pilz Automation Technology, © 01536 460766, Fax: 01536 460866, E-Mail: sales@pilz.co.uk ► **I** Pilz Italia Srl, © 031 789511, Fax: 031 789555, E-Mail: info@pilz.it ► **IRL** Pilz Ireland Industrial Automation, © 021 4346535, Fax: 021 4804994, E-Mail: sales@pilz.ie ► **J** Pilz Japan Co., Ltd., © 045 471-2281, Fax: 045 471-2283, E-Mail: pilz@pilz.co.jp ► **MEX** Pilz de Mexico, S. de R.L. de C.V., © 55 5572 1300, Fax: 55 5572 4194, E-Mail: info@mx.pilz.com ► **NL** Pilz Nederland, © 0347 320477, Fax: 0347 320485, E-Mail: info@pilz.nl ► **NZ** Pilz New Zealand, © 09- 6345-350, Fax: 09-6345-352, E-Mail: t.catterson@pilz.co.nz ► **P** Pilz Industrieelektronik S.L., © 229407594, Fax: 229407595, E-Mail: pilz@pilz.es ► **PRC** Pilz China Representative Office, © 021 62494658, Fax: 021 62491300, E-Mail: sales@pilz.com.cn ► **ROK** Pilz Korea, © 031 8159541, Fax: 031 8159542, E-Mail: info@pilzkorea.co.kr ► **SE** Pilz Skandinavien K/S, © 0300 13990, Fax: 0300 30740, E-Mail: pilz.se@pilz.dk ► **TR** Pilz Elektronik Güvenlik Ürünleri ve Hizmetleri Tic. Ltd. Şti., © 0224 2360180, Fax: 0224 2360184, E-Mail: pilz.tr@pilz.de ► **USA** Pilz Automation Safety L.P., © 734 354-0272, Fax: 734 354-3355, E-Mail: info@pilzusa.com
 ► **www** www.pilz.com
 ► **D** Pilz GmbH & Co. KG, Sichere Automation, Felix-Wankel-Straße 2, 73760 Ostfildern, Deutschland, © +49 711 3409-0, Fax: +49 711 3409-133, E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de